



For the Game. For the World.

To the members of FIFA

Circular no. 1130

Zurich, 20 December 2007
GS/oon-ebr

Revised Regulations on the Status and Transfer of Players

Dear Sir or Madam,

We are pleased to inform you that the FIFA Executive Committee approved a number of additions and amendments to certain provisions of the Regulations on the Status and Transfer of Players (hereinafter: the regulations) at its meeting on 29 October 2007. These additional and amended provisions will come into force on 1 January 2008.

We enclose an unbound version of the revised regulations for your information and records. The revised regulations are also available on FIFA's website (www.FIFA.com), from where they can of course be downloaded. Three copies of the regulations in their usual booklet form will follow under separate cover within the next month.

In addition to certain purely linguistic amendments, the revised regulations also contain additions and amendments to their content. In particular, we would like to draw your attention to the new provision (article 18bis of the regulations) governing third-party influence on clubs. At the same time, this provision has been placed on the list of articles that are binding at national level and must be included without amendment in association regulations (cf. article 1 paragraph 3 a) of the regulations). In this regard, you are requested to take the necessary measures immediately.

The other additions and amendments to the regulations largely relate to the jurisprudence of the Players' Status Committee and its single judge and the Dispute Resolution Chamber. The revised provisions in the text are intended to more precisely reflect the jurisprudence handed down by the relevant bodies and thus improve legal certainty and clarity.

Therefore, we particularly refer you to article 5 paragraphs 3 and 4 of the regulations (registration and eligibility for official matches during the season), article 17 paragraph 3 (deadline for giving notice of a termination of contract) and article 22 d) and e) (competence of FIFA in disputes relating to training compensation and the solidarity mechanism). Amendments of a purely administrative nature have also been made to Annexe 3 article 1 and Annexe 3 article 2 paragraph 2.

FIFA circular no. 995, which lays down transitional provisions, has been incorporated into article 26 of the regulations.

/...



For the Game. For the World.

Finally, points that are already well established in practice and jurisprudence have been expressly stated in Annexe 1 of the regulations. This includes the possibility for national teams that have no official match to schedule friendly matches on dates reserved for qualifying matches for international competitions. In these cases, players must be released for a preparation period of 48 hours (Annexe 1 article 1 paragraph 4 d) of the regulations). Furthermore, the regulations now clearly specify the deadline by which a player and his club must be notified in writing of his call-up for the final competition of an international tournament (Annexe 1 article 3 paragraph 2).

We believe that the additions and amendments to the regulations will contribute to the positive further development of the legal framework governing players' status and transfers, particularly because they take into account practice in the field and are largely based on the jurisprudence of the relevant bodies.

Please do not hesitate to contact us if you have any questions in this connection.

Yours faithfully,

FEDERATION INTERNATIONALE
DE FOOTBALL ASSOCIATION



Jérôme Valcke
General Secretary

Enc. as mentioned above

cc: FIFA Executive Committee
Confederations
Players' Status Committee
Dispute Resolution Chamber
FIFPro



AUX MEMBRES DE LA FIFA

Circulaire n° 1130

Zurich, le 20 décembre 2007
SG/oon-esv

Révision du Règlement du Statut et du Transfert des Joueurs

Madame, Monsieur,

Nous vous informons que le Comité Exécutif de la FIFA a approuvé, lors de sa séance du 29 octobre 2007, certains ajouts et modifications au Règlement du Statut et du Transfert des Joueurs (ci-après : le règlement). Ces dispositions révisées ou adaptées entreront en vigueur au 1^{er} janvier 2008.

Vous trouverez ci-joint un exemplaire non relié du nouveau règlement pour votre information et vos dossiers. La nouvelle version du règlement est également disponible dès à présent sur le site Internet officiel de la FIFA (www.FIFA.com), d'où vous pouvez bien sûr le télécharger. Nous vous ferons parvenir séparément, au cours du mois prochain, trois exemplaires reliés.

Outre quelques adaptations d'ordre purement linguistique, des modifications et des ajouts ont été également effectués au niveau du contenu. Nous attirons par ailleurs votre attention sur la nouvelle norme régissant l'influence de tierces parties sur des clubs (art. 18bis du règlement). Cette disposition figure désormais dans la liste de ces normes contraignantes au niveau national qui doivent être reprises tel quel dans le règlement des associations (cf. art.1, al. 3a du règlement). Nous vous demandons donc de prendre immédiatement les mesures nécessaires à cet effet.

Les autres modifications et ajouts au niveau du contenu reposent pour l'essentiel sur la jurisprudence établie par la Commission du Statut du Joueur et son juge unique ainsi que par la Chambre de Résolution des Litiges. La nouvelle formulation de ces dispositions a pour objectif de préciser l'application fixée par les organes compétents. Et ce par souci de sécurité et de clarté juridique.

Dans ce contexte, nous vous invitons à étudier l'art. 5, al. 3 et 4 du règlement (enregistrement et éligibilité des joueurs pour les matches officiels pendant une saison), l'art. 17, al. 3 du règlement (date limite de notification d'une résiliation de contrat) ainsi que l'art. 22d et 22e du règlement (compétence de la FIFA en cas de litiges relatifs à l'indemnité de formation et au mécanisme de solidarité). Des adaptations d'ordre purement administratif ont été effectuées à l'annexe 3, art. 1 et l'annexe 3, art. 2.

Le contenu de la circulaire de la FIFA n°995 disposant les mesures transitoires a été inclus dans l'art. 26 du règlement.

/...



For the Game. For the World.

Enfin, d'autres précisions déjà bien ancrées dans la pratique et la jurisprudence ont été expressément intégrées dans l'annexe 1 du règlement, de même que la possibilité pour les équipes nationales qui ne doivent pas disputer de match officiel de disputer un match amical à une date prévue pour des matches de qualification pour une compétition internationale. La période de préparation pour laquelle un joueur doit être mis à disposition est de 48 heures (annexe 1, art. 1, al. 4d du règlement). La date limite de notification écrite, au joueur et à son club, de la convocation pour une compétition finale dans le cadre d'un tournoi international (annexe 1, art. 3, al. 2 du règlement) a également été précisée.

Nous sommes convaincus que ces modifications et ajouts au règlement contribueront à améliorer la réglementation en vigueur d'autant plus qu'ils émanent d'expériences pratiques et qu'ils reposent sur la jurisprudence des instances compétentes.

Nous vous remercions de bien vouloir prendre connaissance de ce qui précède et restons à votre disposition pour toute question subsidiaire.

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sincères salutations.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE
DE FOOTBALL ASSOCIATION



Jérôme Valcke
Secrétaire Général

Ann. : - ment.

Copie à :

- Comité Exécutif de la FIFA
- Confédérations
- Commission du Statut du Joueur
- Chambre de Résolution des Litiges
- FIFPro



A LOS MIEMBROS DE LA FIFA

Circular nº 1130

Zúrich, 20 de diciembre de 2007
SG/oon-jib

Reglamento revisado sobre el Estatuto y la Transferencia de Jugadores

Señoras y señores:

Con sumo agrado les comunicamos que el Comité Ejecutivo de la FIFA, con ocasión de su sesión del 29 de octubre de 2007, aprobó diversas enmiendas puntuales en el Reglamento sobre el Estatuto y la Transferencia de Jugadores (en adelante el reglamento). Las disposiciones revisadas o enmendadas entran en vigor el 1º de enero de 2008.

Sírvanse encontrar adjunto una versión no encuadernada del reglamento revisado a título informativo y para sus archivos. Asimismo, pueden consultar de inmediato el reglamento revisado en el sitio oficial de la FIFA en internet (www.fifa.com), donde igualmente podrán descargarlo. En el curso del mes próximo les enviaremos tres ejemplares encuadernados.

Además de algunas adaptaciones en la redacción, se han hecho algunos cambios y enmiendas en su contenido: en particular, hacemos referencia a la nueva norma que rige la influencia de terceros en clubes (art. 18bis del reglamento). Esta disposición se incorporó al mismo tiempo a la lista de normas que son obligatorias en el ámbito nacional y que deberán incorporarse al reglamento de la asociación sin ningún cambio (véase art. 1 apdo. 3 letra a) del reglamento). En este sentido, les rogamos que adopten a la mayor brevedad las medidas necesarias.

Otras adendas y enmiendas que se han efectuado en el contenido están relacionadas con la jurisprudencia de la Comisión del Estatuto del Jugador y su Juez único, así como con la Cámara de Resolución de Disputas, de modo que las disposiciones del texto revisado reflejen de manera más precisa la aplicación establecida por los gremios competentes a fin de mejorar la certitud y transparencia legal.

En este sentido, les remitimos en particular al art. 5 apdo. 3 y 4 del reglamento (inscripción y elegibilidad para partidos oficiales durante una temporada), art. 17 apdo. 3 del reglamento (plazo y notificación de la rescisión de un contrato), así como art. 22 letra d) y e) del reglamento (competencia de la FIFA en disputas relacionadas con la indemnización por formación y el mecanismo de solidaridad). Se han efectuado igualmente adaptaciones de naturaleza exclusivamente administrativa en el anexo 3 art. 1 y en el anexo 3 art. 2 apdo. 2.

./...



For the Game. For the World.

Además, el contenido de la circular n° 995 de la FIFA, que establece las disposiciones transitorias, ha sido incorporado al art. 26 del reglamento.

Por último, se han integrado expresamente en el anexo 1 del reglamento algunos puntos que están firmemente establecidos en la práctica y la jurisprudencia. Entre estos últimos figura la posibilidad de que los equipos representativos que no deban disputar ningún partido oficial programen partidos amistosos en fechas reservadas para partidos clasificatorios de competiciones internacionales. En estos casos, el periodo de preparación para un jugador debe ser de 48 horas (anexo 1 art. 1 apdo. 4 letra d) del reglamento). Además, las disposiciones estipulan claramente el plazo en que se debe notificar por escrito a un club y a su jugador la convocatoria a una competición final de un torneo internacional (anexo 1 art. 3 apdo. 2 del reglamento).

Consideramos que las adendas y las enmiendas efectuadas en el reglamento contribuyen a lograr una mejora de los parámetros legales del estatuto del jugador y las transferencias, sobre todo porque se ha tenido en cuenta la experiencia en el ramo y debido a que se amparan en la jurisprudencia establecida por los órganos correspondientes.

Agradecemos su preciosa atención y nos encontramos a su disposición en caso de que requieran más información.

Atentamente,

FEDERATION INTERNATIONALE
DE FOOTBALL ASSOCIATION

Jerome Valcke
Secretario General

Adj.

c.c.

- Comité Ejecutivo de la FIFA
- Confederaciones
- Comisión del Estatuto del Jugador
- Cámara de Resolución de Disputas
- FIFPro



AN DIE MITGLIEDER DER FIFA

Zirkular Nr. 1130

Zürich, 20. Dezember 2007
GS/oon

Überarbeitetes Reglement bezüglich Status und Transfer von Spielern

Sehr geehrte Damen und Herren,

gerne teilen wir Ihnen mit, dass das FIFA-Exekutivkomitee anlässlich seiner Sitzung vom 29. Oktober 2007 gewisse punktuelle Ergänzungen bzw. Änderungen am Reglement bezüglich Status und Transfer von Spielern (nachfolgend: *das Reglement*) genehmigt hat. Die entsprechenden überarbeiteten oder angepassten Bestimmungen treten per 1. Januar 2008 in Kraft.

Beiliegend finden Sie eine ungebundene Fassung des überarbeiteten Reglements zu Ihrer Information und Ihren Akten. Ebenso ist das Reglement in seiner angepassten Fassung ab sofort auf der offiziellen Internetseite der FIFA (www.fifa.com) einsehbar, von wo es selbstverständlich auch heruntergeladen werden kann. Drei Exemplare in der gewohnten Form einer gebundenen Ausgabe werden wir Ihnen im Verlauf des nächsten Monats separat zukommen lassen.

Neben vereinzelt rein sprachlichen Anpassungen enthält das überarbeitete Reglement auch gewisse inhaltliche Ergänzungen und Änderungen. Insbesondere möchten wir in diesem Zusammenhang auf die neu eingeführte Norm, die die Beeinflussung von Vereinen durch Drittparteien regelt (Art. 18bis des Reglements) hinweisen. Diese Bestimmung wurde gleichzeitig auch in die Liste der Normen aufgenommen, die auf nationaler Ebene verbindlich und ohne jegliche Änderung ins Verbandsreglement zu integrieren sind (vgl. Art. 1 Abs. 3 lit. a des Reglements). Diesbezüglich bitten wir Sie, die entsprechend notwendigen Massnahmen unverzüglich vorzunehmen.

Die weiteren inhaltlichen Ergänzungen und Anpassungen sind weitestgehend auf die von der Kommission für den Status von Spielern und deren Einzelrichter sowie von der Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten entwickelte Rechtsprechung abgestützt. So soll der überarbeitete Text der jeweiligen Bestimmungen die von den zuständigen Gremien festgelegte Anwendung präziser wiedergeben, dies im Sinne der Erhöhung der Rechtssicherheit und -klarheit.

In diesem Zusammenhang sei insbesondere auf Art. 5 Abs. 3 und 4 des Reglements (Registrierung und Spielberechtigung für offizielle Spiele während einer Spielzeit), Art. 17 Abs. 3 des Reglements (Frist zur Mitteilung der Vertragsauflösung) sowie auf Art. 22 lit. d und e des Reglements (Zuständigkeit der FIFA bei Streitigkeiten in Bezug

/...



For the Game. For the World.

auf die Ausbildungsentschädigung und den Solidaritätsmechanismus) hingewiesen. Ebenso wurden Anpassungen rein administrativer Natur in Anhang 3 Art. 1 und Anhang 3 Art. 2 Abs. 2 vorgenommen.

Auch wurde der Inhalt vom FIFA-Zirkular Nr. 995, der die Übergangsbestimmungen präziserte, in den betroffenen Art. 26 des Reglements eingebaut.

Schliesslich wurden in der Praxis und Rechtsprechung bereits fest verankerte Präzisierungen im Anhang 1 des Reglements ausdrücklich festgehalten. So die Möglichkeit für Auswahlmannschaften, die kein offizielles Spiel zu bestreiten haben, an einem für Ausscheidungsspiele eines internationalen Wettbewerbs vorgesehenen Termin ein Freundschaftsspiel auszutragen. Dabei beträgt die Vorbereitungszeit, für die ein Spieler abgestellt werden muss, 48 Stunden (Anhang 1 Art. 1 Abs. 4 lit. d des Reglements). Ebenso wurde Klarheit darüber geschaffen, wann das schriftliche Aufgebot für die Endrunde eines internationalen Wettbewerbs dem Spieler und seinem Klub spätestens zugestellt werden muss (Anhang 1 Art. 3 Abs. 2 des Reglements).

Wir sind der Auffassung, dass die vorgenommenen punktuellen Ergänzungen bzw. Änderungen des Reglements zur positiven Weiterentwicklung des entsprechenden Regelwerks beitragen, insbesondere aufgrund der Tatsache, dass sie den Erfahrungen aus der Praxis Rechnung tragen und durch die Rechtsprechung der zuständigen Instanzen weitestgehend bereits abgestützt sind.

Wir bedanken uns für die geschätzte Kenntnisnahme und stehen Ihnen bei Fragen sehr gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüssen

FEDERATION INTERNATIONALE
DE FOOTBALL ASSOCIATION


Jérôme Valcke
Generalsekretär

Anlage erwähnt

Kopie an: - FIFA-Exekutivkomitee
- Konföderationen
- Kommission für den Status von Spielern
- Kammer zur Beilegung von Streitigkeiten
- FIFPro